

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

| | | |
|--|-----------|---|
| Applications for leave to appeal filed | 448 | Demandes d'autorisation d'appel déposées |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 449 - 457 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Oral hearing ordered | - | Audience ordonnée |
| Oral hearing on applications for leave | - | Audience sur les demandes d'autorisation |
| Judgments on applications for leave | 458 - 467 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation |
| Motions | 468 - 473 | Requêtes |
| Notices of appeal filed since last issue | 474 | Avis d'appel déposés depuis la dernière parution |
| Notices of intervention filed since last issue | - | Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution |
| Notices of discontinuance filed since last issue | 475 | Avis de désistement déposés depuis la dernière parution |
| Appeals heard since last issue and disposition | 476 - 480 | Appels entendus depuis la dernière parution et résultat |
| Pronouncements of appeals reserved | 481 | Jugements rendus sur les appels en délibéré |
| Headnotes of recent judgments | 482 - 494 | Sommaires des arrêts récents |
| Weekly agenda | 495 | Ordre du jour de la semaine |
| Summaries of the cases | - | Résumés des affaires |
| Cumulative Index - Leave | - | Index cumulatif - Autorisations |
| Cumulative Index - Appeals | - | Index cumulatif - Appels |
| Appeals inscribed - Session beginning | - | Appels inscrits - Session commençant le |
| Notices to the Profession and Press Release | 496 | Avis aux avocats et communiqué de presse |
| Deadlines: Motions before the Court | 497 | Délais: Requêtes devant la Cour |
| Deadlines: Appeals | 498 | Délais: Appels |
| Judgments reported in S.C.R. | - | Jugements publiés au R.C.S. |

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Richard Clarke
Jonathan Chaplan

v. (24583)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)
George Dolhai
Attorney General of Canada

FILING DATE 17.2.1995

Sa Majesté La Reine
Gabriel Bourgeois
Procureur général du Nouveau-
Brunswick

c. (24582)

Réjean Richard et al. (Crim.)(N.-B.)
J. Denis Boudreau
Doiron, Lavoie & LeBouthiller

DATE DE PRODUCTION 24.2.1995

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**REQUÊTES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

FEBRUARY 27, 1995

/ LE 27 FÉVRIER 1995

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI**

Harley Howard McMaster et al

v. (24395)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Defence - Evidence - Intoxication - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicants' appeal that the trial judge had erred in law in misdirecting himself with respect to the defence of drunkenness.

PROCEDURAL HISTORY

October 20, 1993
Court of Queen's Bench of Alberta
(Brennan J.)

Conviction: Second degree murder

September 15, 1994
Court of Appeal of Alberta
(Harradence, Kerans and Foisy JJ.A.)

Appeals dismissed

November 10, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

FEBRUARY 28, 1995 / LE 28 FÉVRIER 1995

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI**

Fernand Bouchard

c. (24512)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Doute raisonnable - Menaces de mort - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le juge de première instance n'avait pas commis une erreur déterminante dans son évaluation ou son analyse de la preuve? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le juge de première instance n'avait pas mal appliqué la notion du doute raisonnable en regard de l'un des éléments essentiels du crime reproché, soit les paroles qui constituaient la menace?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 14 avril 1993
Cour du Québec, chambre criminelle
District d'Alma
(Tremblay j.c.q.)

Demandeur reconnu coupable d'avoir proféré des menaces de mort

Le 15 septembre 1994
Cour d'appel du Québec
(Nichols, Tourigny et Chamberland jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 17 janvier 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

Michael Charles Ambrose, Ronald David Mollison and Steven Anthony Buck

v. (24530)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Trial - Evidence - Whether the Court of Appeal erred in upholding the trial judge's application of the threshold test established in *R. v. Garofoli*, [1990] 2 S.C.R. 1421, to an affiant in circumstances where the nature of the investigation effectively shields or immunizes the true source of the evidence from cross-examination because the affiant is a mere conduit or "straw man" for a sub-affiant - Whether the Court of Appeal erred in upholding the ruling of the trial judge that the late disclosure of evidence, two photographs, did not call for any remedy other than the exclusion of that evidence - Whether the Court of Appeal erred in upholding the ruling of the trial judge that the Respondent was under no obligation to seek to obtain information or evidence in the possession of a foreign police agency - Whether the Court of Appeal erred in upholding the ruling of the trial judge that the offering of perjured testimony by a Crown witness who is a member of a foreign police agency for the admitted purpose of ensuring that the Applicants were convicted did not constitute an abuse of process or an infringement of the right to a fair trial.

PROCEDURAL HISTORY

May 22, 1992
Ontario Court of Justice (General Division)
(Gotlib J.)

Convictions: Conspiracy to import cocaine and
conspiracy to traffic in cocaine

June 30, 1994
Court of Appeal for Ontario
(Morden A.C.J.O., Goodman and Catzman JJ.A.)

Appeals dismissed

January 23, 1995
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal and for extension of
time filed

George Whissell

v. (24517)

Her Majesty The Queen

AND BETWEEN:

Whissell-McLeod Ventures Ltd.

v.

Her Majesty The Queen (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Criminal law - Procedural law - Statutes - Interpretation - Assessment - Business tax -Offenses - Whether the Court of Appeal erred in construing s. 231.2(1) of the *Income Tax Act* as allowing the Minister of National Revenue to require that a person provide a signed Income Tax Return in Form T2 - Whether the Court of Appeal erred in failing to assess reasonableness in the requirement imposed on the Minister of National Revenue in making a demand on a person to provide information pursuant to the provisions of s. 231.2(1) of the *ITA* - Whether the Court of Appeal erred in allowing the conviction pursuant to s. 242 of the *ITA* of a director of a corporation, as a party to the offence of a corporation that is guilty of the offence of failing to provide information demanded by the Minister of National Revenue pursuant to s. 231.2(1) of the *ITA* when the director was not charged with having committed the offence of the corporation but with having personally failed to provide information pertaining to the corporation - Whether the Court of Appeal erred in construing the provision of s. 238(2) of the *ITA*.

PROCEDURAL HISTORY

October 8, 1992
Provincial Court of Alberta
(Mustard P.C.J.)

Whissell-McLeod Ventures Ltd. convicted of six
counts of failing to provide income tax returns; Mr.
Whissell convicted as a party to these offenses

May 21, 1993
Court of Queen's Bench of Alberta
(Ritter J.)

Appeals by Whissell-McLeod Ventures Ltd. and Mr.
Whissell from convictions and sentences dismissed

November 3, 1994
Court of Appeal of Alberta
(Lieberman, Côté and Russell JJ.A.)

Reasons filed for dismissing preliminary motion
(heard October 31, 1994)

November 22, 1994
Court of Appeal of Alberta
(Lieberman, Côté and Russell JJ.A.)

Reasons for dismissing appeals (heard October 31,
1994) from the bench

January 20, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

Scott Maritimes Limited

v. (24494)

Labour Standards Tribunal and Reginald A. Conrad (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Statutes - Statutory instruments - Interpretation - Labour relations - Collective agreement - Termination of Employment - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the provision of s. 71 of the *Labour Standards Code*, R.S.N.S. 1989, c. 246, can be triggered by the service of an employee subject to a collective agreement and excluded from the protection of that section by regulation.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| June 6, 1994 Nova Scotia Labour Standards Tribunal (S.K. Mont (Chair), H. Martell and A. Hebb) | Applicant's motion for dismissal of Respondent Conrad's appeal from determination of Director of Labour Standards dismissed |
| October 28, 1994 Court of Appeal for Nova Scotia (Hallett, Matthews and Roscoe JJ.A.) | Appeal dismissed |
| January 11, 1995 Supreme Court of Canada | Applications for leave to appeal and for extension of time filed |

Russell Rogers

v. (24531)

**Her Majesty The Queen In Right
Of Newfoundland as represented by the
Department of Culture, Recreation and Youth (Nfld.)**

NATURE OF THE CASE

Civil rights - Remedies - Statutes - Interpretation - Human Rights - Duty to accommodate - Discrimination under s. 7(1) of the *Newfoundland Human Rights Code*, R.S.N. 1970, c. 262 - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the Respondent had reasonably accommodated the Applicant's physical disability when the Respondent had adduced no evidence of undue hardship.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|--|
| December 9, 1988 Human Rights Commission of Inquiry (Finn W.J.) | Applicant's complaint dismissed: recommendation to the Minister that no further action be taken on complaint |
| October 10, 1991 Supreme Court of Newfoundland Trial Division (Puddester J.) | Appeal dismissed |
| November 21, 1994 Court of Appeal of Newfoundland (Gushue, Marshall and Cameron JJ.A.) | Appeal dismissed |
| January 20, 1995 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

Manulife Bank of Canada

v. (24499)

John Joseph Conlin (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Creditor/debtor - Commercial law - Loan - Mortgage - Guaranty/surety - Construction of guaranty agreement - Effect of renewal of mortgage agreement on guarantee.

PROCEDURAL HISTORY

August 3, 1993
Ontario Court of Justice (General Division)
(Killeen J.)

Judgment for Manulife Bank of Canada

November 9, 1994
Court of Appeal for Ontario
(Finlayson and Carthy JJ.A.; Robins J.A.
dissenting)

Appeal allowed; judgment set aside and action
against Respondent dismissed

January 9, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal
filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

Jerry Claude Crews

v. (24521)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Appeals - Evidence - Appeal deemed abandoned pursuant to *Alberta Rules of Court* 840 (6.1) - Whether the Court of Appeal erred in failing to restore the Applicant's appeal to the list to be heard - Whether the trial judge erred in his instructions to the jury in: failing to state that a reasonable doubt could arise from a lack of evidence or a conflict in the evidence, in instructing the jury to consider whether a witness had any interest in the outcome of the trial to the prejudice of the Applicant's credibility, erred in his charge to the jury respecting the defence of accident, erred in his charge in failing to properly warn the jury respecting inadmissible evidence which had been inadvertently admitted and erred in failing to instruct the jury to ignore irrelevant or inflammatory comments by Crown counsel in his address to the jury to the prejudice of the Applicant's right to a fair trial.

PROCEDURAL HISTORY

November 27, 1991
Court of Queen's Bench of Alberta
(Andrekson J.)

Conviction: first degree murder, robbery and
unlawful use of a firearm

November 14, 1994
Court of Appeal for Alberta
(Foisy, Côté and O'Leary JJ.A)

Applicant's motion to restore appeal to list dismissed

January 12, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Albert Foulston

v. (24529)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Appeal - Procedural law - Appeal deemed abandoned pursuant to Alberta Rules of Court 840 (6.1) - Whether the Court of Appeal erred in penalizing the Applicant for the delays of his lawyers - Whether the Court of Appeal erred in calling a "reasonable inference" that the Applicant wished to stay within the system as long as possible was really speculation and conjecture - Whether the Court of Appeal erred in finding that "in essence very little was done by way of perfecting the appeals" - Whether the trial judge failed to instruct the jury that evidence of the Applicant's bad conduct was not admissible to prove that he had a propensity to commit crime - Whether the trial judge erred in not giving the jury any directions as to the basis upon which they could find him guilty of manslaughter.

PROCEDURAL HISTORY

November 27, 1991
Court of Queen's Bench of Alberta
(Andrekson J.)

Conviction: manslaughter, robbery and unlawful use
of firearm in the commission of an indictable offence

November 14, 1994
Court of Appeal of Alberta
(Foisy, Cote and O'Leary JJ.A.)

Appeal dismissed

January 20, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Luscar Ltd.

v. (24496)

Pembina Resources Limited (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Limitation of actions - Commercial law - Contract - Unjust enrichment - Remedies - Applicability of discoverability rule in breach of contract action - Availability of concurrent equitable relief.

PROCEDURAL HISTORY

November 22, 1991
Court of Queen's Bench of Alberta
(Egbert J.)

Judgment for Luscar Ltd. and Norcen Energy
Resources Ltd.

January 13, 1992
Court of Queen's Bench of Alberta
(Egbert J.)

Supplementary Reasons for Judgment

June 26, 1992
Court of Appeal for Alberta
(Kerans, Hetherington and Conrad JJ.A.)

Application by Luscar and Norcen, for leave to have
reconsidered decision in *Fidelity Trust Co. v. 98956
Investments Ltd.* (1989), 89 A.R. 151 (C.A.)
dismissed

November 10, 1994
Court of Appeal for Alberta
(Hetherington, Conrad and Côté JJ.A.)

Appeal from judgment of Court of Queen's Bench
allowed; judgment vacated and claim of Luscar and
Norcen dismissed

January 9, 1995
Supreme Court of Canada

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND L'HEUREUX-DUBÉ AND GONTHIER JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ ET GONTHIER**

Alain Allard et Bertrand Allard

c. (24483)

Commission des valeurs mobilières du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Valeurs mobilières - Législation - Interprétation - Demandeurs reconnus coupables d'avoir falsifié des états financiers - Appel rejeté en Cour supérieure - Requête en application de l'article 291 du *Code de procédure pénale*, L.R.Q., chap. C-25.1, pour permission d'appel en Cour d'appel du Québec rejetée - Paragraphe 196(5) de la *Loi sur les valeurs mobilières*, L.R.Q., ch. V-1.1 - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit dans l'interprétation des mots: "si elle démontre un intérêt suffisant pour faire décider d'une question de droit seulement"

prévus à l'article 291 du *Code de procédure pénale*? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ne décidant pas que l'absence de motivation du juge de la Cour supérieure, dans les circonstances du présent dossier, équivalait à une erreur de droit?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 avril 1993
Cour du Québec, Chambre
criminelle et pénale
(Coupal, J.C.Q.)

Les demandeurs sont coupables d'avoir falsifié des
états financiers (art. 196 de la *Loi sur les valeurs
mobilières*, L.R.Q., ch. V-1)

Le 23 septembre 1994
Cour supérieure du Québec
(Paul, J.C.S.)

Appel rejeté

Le 26 octobre 1994
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, J.C.A.)

Requête pour permission d'appel rejetée

Le 22 décembre 1994
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Jacynthe Couture

c. (24491)

Bibianne Gagnon, Claude Reny et Aline Bouchard (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Libertés publiques - Procédure - Appel - Droit administratif - Recours - Compétence - Contrôle judiciaire - Demanderesse soutenant que la définition de "loyer de faveur" contenue à l'art. 1 du *Règlement sur les critères de fixation ou de révision de loyer*, R.R.Q. 1981, ch. R-8.1, viole la *Charte* québécoise - Une justiciable peut-elle invoquer l'invalidité constitutionnelle de dispositions législatives devant la Cour supérieure du Québec dans le cadre d'une requête en révision judiciaire logée en vertu de l'art. 846 du *Code de procédure civile*, lorsque cet argument n'a pas été invoqué devant les tribunaux inférieurs? - Les pouvoirs de la Régie du logement et ceux de la Cour du Québec, qui siège en appel des décisions de la Régie, en matière de fixation de loyer sont-ils de nature à permettre à ces tribunaux inférieurs d'invalider les dispositions législatives fondées sur des questions constitutionnelles compte tenu des principes élaborés dans *Cuddy Chicks Ltd. c. Ontario (Commission des relations de travail)*, [1991] 2 R.C.S. 5 et *Tétreault-Gadoury c. Canada (Commission de l'emploi et de l'immigration)*, [1991] 2 R.C.S. 22?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 29 mars 1989
Cour du Québec
(Bossé j.c.q.)

Appel à l'encontre de la décision de la Régie du
logement rejeté

Le 18 juillet 1989
Cour supérieure du Québec
(Blanchard j.c.s.)

Requête en évocation rejetée

Le 24 octobre 1994
Cour d'appel du Québec
(Rothman, Tourigny et Baudouin jj.c.a.)

Pourvoi rejeté

Le 28 décembre 1994
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en
prorogation de délai déposées

Arlette Hayoun

c. (24501)

La Compagnie T. Eaton Ltée (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Preuve - Action en dommages intentée par la demanderesse par suite d'une chute sur un plancher d'un magasin de l'intimée - Action rejetée - Appel rejeté - Principes applicables en matière de preuve - Une preuve spécifique d'une faute l'emporte-t-elle sur une preuve de portée générale? - Le défaut de l'intimée de faire entendre les responsables de l'entretien du plancher doit-il être retenu contre elle? - L'admission en preuve de rapports d'expertise par une personne autre que l'auteur est-elle préjudiciable et contraire aux droits fondamentaux de la demanderesse?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

REQUÊTES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

Le 1^{er} novembre 1988
Cour supérieure du Québec
(Reeves, J.C.S.)

Action de la demanderesse en dommages rejetée

Le 15 novembre 1994
Cour d'appel du Québec
(Proulx, Rousseau-Houle et
Chamberland, JJ.C.A.)

Appel rejeté

Le 12 janvier 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

MARCH 2, 1995 / LE 2 MARS 1995

24261 **MARIO TRUNZO - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Man.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Narcotics - Offences - Evidence - Informant - Proper test for possession - Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that the decision of the trial judge was reasonable and supported by the evidence before the Court - Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that the trial judge committed no error in law by refusing to order the disclosure of the identity of the informer.

24302 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - DONALD ROBINSON** (Crim.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for extension of time and the application for leave to appeal are granted.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel sont accordées.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Defence - Second degree murder - Intent - Intoxication - Whether the Court of Appeal erred in following *Regina Canute* (1993), 80 C.C.C.(3d) 403, and in deciding that it is reversible error for a trial judge to instruct a jury on the defence of drunkenness in accordance with the principles enunciated in *Director of Public Prosecutions v. Beard*, [1920] A.C. 479, and *MacAskill v. The King*, [1931] S.C.R. 330 - Whether the Court of Appeal erred in following *Regina v. Canute* and in deciding that the common law rules regarding the defence of drunkenness as enunciated in *D.P.P. v. Beard* and *MacAskill v. The King* violate ss. 7 and 11(d) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in following *Regina v. Canute* and in deciding that it is reversible error for a trial judge to instruct a jury on the defence of drunkenness in accordance with the "two-step" process enunciated in *Regina v. McKinlay* (1986), 28 C.C.C.(3d) 306.

24454 **TIMOTHY RANDALL LEMKY - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for extension of time and the application for leave to appeal are granted.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel sont accordées.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Defence - Evidence - Intoxication - Whether the trial judge erred in failing to leave the defence of intoxication with the jury - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that evidence of intoxication is only legally relevant if it deprives the accused of the capacity to form the intent for murder.

24306 **WILLIAM DECOSTE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Defence - Procedural law - Causation - Whether "substantial cause" threshold test in *R. v. Harbottle* applies to second degree murder - Whether decision in *R. v. Harbottle* in setting out threshold test for constructive first degree murder as new law entitles the Applicant to raise the issue for the issue of causation for the first time on appeal - Whether the trial judge failed to properly instruct the jury on the issue of causation.

24395 **RANDY ANDRE MCMASTER AND HARLEY HOWARD MCMASTER - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The applications for leave to appeal are granted.

Les demandes d'autorisation d'appel sont accordées.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Defence - Evidence - Intoxication - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicants' appeal that the trial judge had erred in law in misdirecting himself with respect to the defence of drunkenness.

24332 **JOSEPH REED - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Civil Rights - Applicant standing at the door of a Jehovah's Witness meeting wearing a placard - Convicted of wilfully disturbing the order or solemnity of an assemblage of persons met for religious worship contrary to s. 176(3) of the *Criminal Code* - Terms of the probation order prohibited Applicant from attending or being one block radius from an assemblage of Jehovah's Witness assembling for religious worship - Whether the trial judge erred in the meaning of "meeting" or "disturbs" in s. 176(3) of the *Criminal Code* - Whether s. 176(3) of the *Criminal Code* is invalid because of the failure to comply with the *Charter* - Whether s. 737(2)(h) of the *Criminal Code* or the condition of the probation order invalid because of a failure to comply with the *Charter*.

24434 **URA GREENBAUM - v. - THE PUBLIC CURATOR OF QUEBEC AND ABRAHAM GREENBAUM** (Qué.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil procedure - Motion by Applicant for the establishment of a regime of protection for Respondent Greenbaum - Motion for dismissal by Public Curator on the grounds that the Respondent Greenbaum had not been served personally in accordance with s. 877 of the *Code of Civil Procedure* and that the Applicant's motion was not supported by medical evidence - Applicant's motion dismissed by Superior Court for the reasons raised by Public Curator - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicant's appeal on the ground that the requirement of personal service found in s. 877 was mandatory and of public order - Whether the Public Curator is entitled to raise objections of irregularity of service and confidentiality of medical reports.

24425 **CENTRE COMMUNAUTAIRE JURIDIQUE DE L'ESTRIE - c. - VILLE DE SHERBROOKE - et - COMMISSION MUNICIPALE DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

The application for leave to appeal is granted.

NATURE DE LA CAUSE

Droit fiscal - Taxe d'affaires - Droit administratif - Brefs de prérogative - Contrôle judiciaire - Compétence - Clause privative - Législation - Interprétation - Demande d'exemption de la taxe d'affaires accordée quant au siège social du demandeur, mais non quant au bureau d'aide juridique - Appel du demandeur accueilli en Cour supérieure - Appel de l'intimée accueilli en Cour d'appel - Application de l'article 21 de la *Loi sur la Commission municipale*, L.R.Q. ch. C-35 - Application de l'article 236 de la *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., ch. F-2.1 - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en concluant que l'article 21 de la *Loi sur la Commission municipale* constitue une clause privative?

24309 **LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC ET LA RÉGIE DES ALCOOLS, DES COURSES ET DES JEUX - c. - 2747-3174 QUÉBEC INC.** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

The application for leave to appeal is granted.

NATURE DE LA CAUSE

Libertés publiques - Droit administratif - Portée de l'art. 23 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. 1977, ch. C-12, qui prévoit que toute personne a droit à une audition publique et impartiale de sa cause par un tribunal indépendant et qui ne soit pas préjugé - Régie des permis d'alcool du Québec cumulant des fonctions de réglementation, d'enquête et d'adjudication - Cour d'appel concluant à l'existence de liens très étroits entre les régisseurs, les policiers et les avocats de la Régie, lesquels dépendent tous du même ministre de la Sécurité publique - La Cour d'appel, à la majorité, a-t-elle erré en invalidant la référence à l'art. 75 contenue à l'art. 86(8) de la *Loi sur les permis d'alcool*, L.R.Q. 1977, ch. P-9.1, au motif que lorsque la Régie procède à la révocation ou suspension d'un permis pour cause d'atteinte à la tranquillité publique, sa structure institutionnelle n'offre pas les garanties d'impartialité et d'indépendance exigées par l'art. 23 de la *Charte*? - *R. c. Valente*, [1985] 2 R.C.S. 673; *R. c. Lippé*,

[1991] 2 R.C.S. 114; *R. c. Généreux*, [1992] 1 R.C.S. 259; *Newfoundland Telephone Co. c. Terre-Neuve (Public Utilities Board)*, [1992] 1 R.C.S. 623.

24452 **MARTINE RANGER BOURBONNIÈRE - c. - LE BUREAU D'EXPERTISE DES ASSUREURS LIMITÉE - et - LE TRUST GÉNÉRAL DU CANADA** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Assurance - Pension - Contrat - Interprétation - La demanderesse, à titre d'héritière et représentante légale de feu Jean J. Bourbonnière avait-elle droit, au même titre que ce dernier de son vivant, au paiement de la rente prévue au paragraphe 2 b) ii) de l'entente intervenue entre son mari et l'intimée? Une rente certaine, ou à terme fixe, cesse-t-elle au décès du rentier? - L'omission de prévoir la réversibilité d'une rente certaine au décès du rentier a-t-elle pour effet de la transformer en rente viagère?

24441 **JEAN-CLAUDE GAUCHER, GEORGE WOODS, DENIS DUBOIS, LÉO DESFOSSÉS, CLAUDE BERGERON, BENOIT CHAPERON, LÉO BOISLARD, GASTON BISSON, CÉCILE HAMELIN ET MARCEL BEAULIEU - c. - J.M. ASBESTOS INC.** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit administratif - Arbitrage - Convention collective - Compétence - Contrôle judiciaire - Calcul de l'ancienneté - Erreur manifestement déraisonnable - Droit de surveillance et de réforme de la Cour supérieure - Le juge de la Cour supérieure était-il juridiquement bien fondé de conclure que l'arbitre a excédé sa juridiction en appliquant une convention collective échue au moment des mises à pied ou au moment du dépôt des griefs présentés par les demandeurs et refusé d'appliquer la règle de droit reconnue dans l'affaire *Hémond c. Syndicat des travailleurs (euses) de l'Abattoir de Princeville*, [1989] 2 R.C.S. 962?

24445 **LA FRATERNITÉ DES POLICIERS DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL ET JACQUES LAVIGNE - c. - COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL ET ME ANDRÉ ROUSSEAU** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit administratif - Arbitrage - Contrôle judiciaire - Compétence - Congédiement - La décision de l'arbitre est-elle à ce point déraisonnable et absurde qu'elle constitue un déni de justice justifiant et obligeant même la Cour supérieure à intervenir? - Dans l'affirmative, la Cour d'appel devait-elle maintenir le jugement de première instance? - La Cour d'appel a-t-elle erré en déclarant que le juge de première instance avait simplement substitué son appréciation de la preuve à celle de l'arbitre?

24316 **ROYAL BANK OF CANADA v. NORTH AMERICAN LIFE ASSURANCE CO. and BALVIR SINGH RAMGOTRA** (Sask.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accueillie.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Bankruptcy - Insurance - Creditor & debtor - Statutes - Interpretation - Section 91(2) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3 - When will a trustee in bankruptcy succeed in setting aside a solvent person's transfer of RRSP monies to a registered retirement income fund where the transfer was made between one and five years before bankruptcy? - Whether the Court of Appeal's decision constitutes an improper diminution of the rights of trustees in bankruptcy and the rights of the creditors of a bankrupt as set out in s. 91(2) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3.

24339 **JOHN M. TENNANT v. HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)

CORAM: La Forest, Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accueillie.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Statutes - Interpretation - Income tax - Deduction of interest expenses incurred on a loan - Borrowed funds used to purchase 1,000,000 shares of Realwest Energy Corporation for purpose of earning income - Applicant entering into agreement of purchase and sale with arms length corporation, TWL Holdings Ltd. pursuant to s. 85 of the *Income Tax Act*, under which he exchanged shares for 1,000 shares in TWL - New shares also used for earning income - Whether Applicant entitled to continue to deduct interest expense for loan used to purchase first shares.

24364 **FELICE D'AMATO and ARBOR BODY SHOP (1980) LTD. v. DONALD HERBERT BADGER and RUSSELL FRAZER** (B.C.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accueillie.

NATURE OF THE CASE

Torts - Assessment - Damages - Negligence - Respondents admitted liability and only issue at trial was the award of damages - Whether the Court of Appeal erred in failing to apply the principles in *Canadian National Railway Company v. Norsk Pacific Steamship Company Limited*, [1992] 1 S.C.R. 1021 - Whether the Court of Appeal erred in reversing the trial judge's findings that sufficient proximity existed to enable recovery of economic losses and that the Court of Appeal erred in requiring the Respondents to have actual knowledge of the relationship between the individual and the corporate Applicants.

24327 **HARALD HORST LUDWIG v. CAROLYN CRICK** (B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Division of property - Unjust enrichment - Parties living together in a common law relationship for just over two years - Respondent providing household and health care services to the Applicant, while economic contribution to the property insignificant - Whether Court of Appeal erred in extending the remedy for a constructive trust where the relationship was of a short duration and no link demonstrated between the contribution and the subject property - Whether the majority of the Court of Appeal ignored the central findings of the trial judge and offended the decision in *Stein v. The Ship "Kathy K"*.

24377 **CROWN PARKING COMPANY LTD. v. THE CITY OF CALGARY, THE DEVELOPMENT APPEAL BOARD OF THE CITY OF CALGARY, CANBELL LEASING LTD. AND WESTERN CANADIAN PLACE LTD.** (Alta.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Appeal - Bias - Where city of Calgary proposed to construct a car parkade - Development Appeal Board including 3 aldermen - Whether panel of the Development Appeal Board should be disqualified because of a reasonable apprehension of bias.

24373 **HARRY LAZAR GUZYK v. BRYAN ALLAN HARE AND INSURANCE CORPORATION OF BRITISH COLUMBIA** (B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Pre-trial procedure - Respondent admitting liability for motor vehicle accident - Whether Applicant has the legal right to seize and impound the Respondent's motor vehicle?

24408 **SA MAJESTÉ LA REINE c. CLAUDE SIMARD** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Procès - Droit d'être jugé dans un délai raisonnable en vertu de l'art. 11b) de la *Charte* - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ne tenant pas compte du consentement aux remises par l'accusé? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ne tenant pas compte de l'absence de preuve de préjudice subi par l'accusé?

24346 **STEVEN NEUBERGER v. MARILYN CONNORS** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application to extend time to file the Official Guardian's response is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La requête en prolongation du délai imparti pour déposer la réponse du tuteur public est accueillie et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Procedural law - Access - Custody - Access provisions of parties' child varied twice - Applicant's appeal allowed to the extent of varying the access provisions in a minor manner - Whether the Court of Appeal erred in hearing and dealing with the appeal.

24419 **LOMER PILOTE c. CORPORATION DE L'HÔPITAL BELLECHASSE DE MONTRÉAL, LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC ET LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel d'un jugement interlocutoire et d'un jugement final de la Cour d'appel du Québec et la demande de prorogation de délai sont rejetées avec dépens.

The application for leave to appeal an interlocutory judgment and a final judgment of the Court of Appeal of Quebec and a motion for an extension of time are dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit constitutionnel - Législation - Interprétation - Droits linguistiques - Procédures judiciaires - Requête en jugement déclaratoire portant que l'article 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867* ainsi que les Chartes canadienne et québécoise exigent des juges qu'ils rendent les motifs de leurs jugements dans la langue de la partie demanderesse? - *Loi constitutionnelle de 1867* - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. ch. C-12.

24368 **KANSA GENERAL INSURANCE COMPANY v. SIMCOE & ERIE GENERAL INSURANCE COMPANY** (B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Co-insurance - Parties each issuing policies covering one insured for professional liability - Respondent claiming contribution from Applicant - Whether Court of Appeal erred in holding that Kansa was liable to contribute - Whether Court of Appeal erred in setting the amount of contribution at 50% of the entire loss - Whether Court of Appeal erred in failing to consider admissions and evidence of the surrounding circumstances and the intention of the insurer and insured.

24429 **BARAK AFFELDT v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Applicant stating that spirit of God caused him to speed and drive without proper headlights - Whether the Court of Appeal for the province of Ontario erred in law by denying the Applicant the fundamental freedom of conscience and religion under s. 2(a) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

24417 **SHMEL HERSHKOVITZ v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Qué.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Appeal - Prerogative writs - Judgments and orders - Costs - Motion for prohibition - Appellate court awarding costs in a criminal matter - Whether jurisdiction to do so when matter not related to *certiorari* - Whether same bench of appellate court may subsequently vary order for costs upon motion to correct judgment - Section 779(1) of the *Criminal Code* - Sections 475 and 520 of the *Code of Civil Procedure* of Quebec.

24234 **HER MAJESTY THE QUEEN v. RICHARD GAUTHIER** (Crim.)(Qué.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed. Justice L'Heureux-Dubé would have granted the application for leave to appeal.

La requête en prorogation de délai d'appel est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée. Le juge L'Heureux-Dubé aurait accueilli la requête pour permission d'appel.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Appeals - Trial judge exercising his discretion to re-open the hearing - Crown counsel not objecting - Court of appeal intervening - Whether the Court of Appeal erred in ordering a stay of proceedings instead of a new trial, thereby preventing the Crown from calling a witness who was not called at trial.

24107 **EDWIN PEARSON - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Qué.)

CORAM: **The Chief Justice and Cory and Iacobucci JJ.**

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed.

La requête visant à obtenir le réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

23.2.1995

Before / Devant: GONTHIER J.

**Motion to extend the time in which to apply for
leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour obtenir
l'autorisation d'appel**

Gordon Brian Holland

With the consent of the parties.

v. (24503)

The United States of America (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 20, 1995.

24.2.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion to extend the time in which to file the
appellant's factum**

Allan Jacob Lewis et al

v. (23802)

Her Majesty The Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 10, 1995.

**Requête en prorogation du délai imparti pour
déposer le mémoire de l'appelant**

With the consent of the parties.

24.2.1995

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion for leave to intervene

BY/PAR: Robert Scott Terry

IN/DANS: Heidi M. Harrer
v. (24141)

Her Majesty The Queen (B.C.)

Requête en autorisation d'intervention

Brian Crane, Q.C. for the motion.

W.G. Burke-Robertson, Q.C. contra.
Consent filed by the appellant.**GRANTED / ACCORDÉE**

It is ordered that:

Counsel for Robert Scott Terry be granted leave to intervene into the appeal on the following conditions:

1. At the hearing of the appeal, representations to the Court on behalf of the intervener shall not exceed 20 minutes in duration.
2. The intervener's factum shall be filed within 2 weeks of the hearing of the appeal; responses shall be filed within 2 weeks of the filing of the intervener's factum.

27.2.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Miscellaneous motion on appeal accepting appellant's factum without marginal numbering

Autre requête en appel visant à accepter le mémoire de l'appelant sans numérotation dans la marge

Reference Re: Residential Tenancies Act

With the consent of the parties.

(N.S.)(24276)

GRANTED / ACCORDÉE

27.2.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the case
on appeal and appellant's factum**

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
dossier et du mémoire de l'appelant**

Reference Re: Residential Tenancies Act

With the consent of the parties.

(N.S.)(24276)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 13, 1995.

27.2.1995

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Requête en vue de surseoir à l'exécution**Motion for a stay of execution**

Sa Majesté La Reine

c. (24582)

Réjean Richard et al. (N.-B.)

ACCORDÉE / GRANTED

La requête est accueillie et j'ordonne le sursis d'exécution du jugement rendu par la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick en date du 6 février 1995 dans ces causes (66/93/C.A. - 103/93/C.A. et 65/93/C.A.) tant et aussi longtemps qu'un jugement de notre Cour n'aura pas été rendu sur la requête pour permission d'appeler.

27.2.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion for an order that this appeal is to be
deemed not abandoned**

**Requête en déclaration que le présent appel est
censé ne pas avoir été abandonné**

Joseph Burke

With the consent of the parties.

v. (24071)

Her Majesty The Queen (Nfld.)

GRANTED / ACCORDÉE on condition that the appellant's factum be filed no later than March 15, 1995.

27.2.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion for an order that this appeal is to be
deemed not abandoned**

**Requête en déclaration que le présent appel est
censé ne pas avoir été abandonné**

Walter Kingsley Kirti Wijesinha

With the consent of the parties.

v. (24015)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE on condition that the appellant's factum be filed no later than March 20, 1995.

27.2.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion for an order that this appeal is to be
deemed not abandoned**

**Requête en déclaration que le présent appel est
censé ne pas avoir été abandonné**

Stephan Mills

With the consent of the parties.

v. (23728)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE on condition that the appeal be prosecuted during the Spring term.

1.3.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the case
on appeal**

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
dossier**

Arthur Winter

With the consent of the parties.

v. (24414)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 3, 1995.

1.3.1995

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal

Ernst & Young Inc.

v. (24557)

Dylex Ltd. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 8, 1995.

1.3.1995

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion to extend the time for leave to intervene and for leave to intervene

BY/PAR: Confederacy of Treaty Six First Nations

IN/DANS: Wayne Clarence Badger et al

v. (23603)

Her Majesty The Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE The factum is to be limited to 20 pages and filed no later than March 20, 1995. The oral argument is to be limited to 15 minutes. The respondent is authorized to file a reply factum no later than April 17, 1995.

1.3.1995

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel

With the consent of the parties.

Requête en prorogation du délai pour la demande d'autorisation et demande d'autorisation d'intervention

With the consent of the parties.

**Motion to extend the time in which to apply for
leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour obtenir
l'autorisation d'appel**

Rose Dubuc

v. (24569)

Workers Compensation Board of Manitoba (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 31, 1995.

1.3.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be deemed not abandoned

Her Majesty The Queen

v. (24227)

Michael Thomas Shropshire (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE on condition that the appellant's factum be filed no later than March 27, 1995 and the appeal be ready to be heard during the week of June 12, 1995.

1.3.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné

Jean-Denis Gagnon

c. (23597)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED à la condition que le mémoire de l'appelant soit produit au plus tard le 8 mars 1995 et que le pourvoi soit en état d'être entendu pendant la session du printemps.

1.3.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné

With the consent of the parties.

Motion for an order that this appeal is to be deemed not abandoned

Avec le consentement des parties.

**Motion to extend the time in which to file the
intervener's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
déposer le mémoire de l'intervenant**

Wayne Clarence Badger et al

With the consent of the parties.

v. (23603)

Her Majesty The Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time to file the factum of the intervener Federation of Saskatchewan Indian Nations extended to March 3, 1995.

28.2.1995

S.P.

c. (24251)

M.R. (Qué.)

28.2.1995

Wendel Dewald

v. (24363)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

2.3.1995

Ernst & Young Inc.

v. (24259)

Price Waterhouse Limited et al. (Ont.)

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

27.2.1995

Apotex Inc.

v. (24562)

Merck & Co. Inc. et al (Ont.)

(motion)

27.2.1995

Omar C.

v. (24283)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

(appeal)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

24.2.1995

CORAM: The Chief Justice Lamer, La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Glenn Patrick Moore

v. (23810)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

THE CHIEF JUSTICE (orally for the Court) -- We are all of the view that the appeal should be dismissed, substantially for the reasons of Mr. Justice Toy of the B.C. Court of Appeal. Mr. Justice La Forest would do so solely on the ground that s. 686(1)(b)(iii) applies.

The appeal is dismissed.

Michael D. Sanders for the appellant.

S. David Frankel, Q.C. and P. Lyndsay Smith for the respondent.

LE JUGE EN CHEF (oralement au nom de la Cour) -- Nous sommes tous d'avis que le pourvoi devrait être rejeté, essentiellement pour les motifs formulés par le juge Toy de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique. M. le juge La Forest ne le rejeterait que pour le motif que le sous-al. 686(1)(b)(iii) s'applique.

Le pourvoi est rejeté.

27.2.1995

CORAM: The Chief Justice Lamer, La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Corporation of the City of Stratford, et al

v. (24004)

Albert Large, et al (Ont.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Civil rights - Labour law - Judicial review - Standard of review - Discrimination on the basis of age - Mandatory retirement - *Bona fide* occupational requirement - Whether the Court of Appeal erred in holding that the principle of curial deference should be applied as the standard of review in appeals from Human Rights tribunals, despite the broad right of appeal provided for by the legislature - Whether the subjective test in *Ontario Human Rights Commission v. Etobicoke*, [1982] 1 S.C.R. 202, requires, in addition to the absence of an ulterior discriminatory motive, direct and contemporaneous evidence of an actual decision, rationally based, to adopt an occupational requirement policy demanded by the employees - Whether the objective test in *Etobicoke* requires employers to accommodate individual employees in circumstances where there is no reasonable alternative to the imposition of the requirement upon all employees in the unit.

John W.T. Judson and Sandra L. Coleman for the appellants.

Kim Twohig and Elaine Atkinson for the respondent Ontario Human Rights Commission.

Nature de la cause:

Libertés publiques - Droit du travail - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Discrimination fondée sur l'âge - Retraite obligatoire - Exigence professionnelle justifiée - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que le principe de la retenue judiciaire devrait s'appliquer à titre de norme de contrôle relativement aux appels contre des décisions des tribunaux des droits de la personne, malgré le droit général d'appel prévu par le législateur? - Le critère subjectif formulé dans l'arrêt *Commission ontarienne des droits de la personne c. Etobicoke*, [1982] 1 R.C.S. 202, exige-t-il, outre l'absence d'un motif inavoué de discrimination, une preuve directe et contemporaine de l'existence d'une décision réelle et rationnelle d'adopter une politique en matière d'exigence professionnelle, demandée par les employés? - Le critère objectif formulé dans l'arrêt *Etobicoke* exige-t-il des employeurs d'accommoder chaque employé dans les circonstances où il n'existe pas de solution de rechange raisonnable à l'exigence imposée à tous les employés de l'unité?

28.2.1995

CORAM: The Chief Justice Lamer, La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

W.R.D.

v. (24120)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.)

THE CHIEF JUSTICE (orally) -- This appeal comes to us as of right. In our opinion, the appellant has not established any conflict of interest or appearance thereof, which would affect his right to be prosecuted fairly. Accordingly the appeal is dismissed.

John A. Menzies and Scott W. Johnston for the appellant.

Michael J. Watson, Q.C. for the respondent.

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- Le présent pourvoi est formé de plein droit. À notre avis, l'appellant n'a pas établi l'existence d'un conflit d'intérêts ou d'une apparence de conflit d'intérêts qui compromettrait son droit d'être poursuivi équitablement. Le pourvoi est donc rejeté.

28.2.1995

CORAM: The Chief Justice Lamer, La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Her Majesty The Queen

v. (24020)

Patrick Pontes (Crim.)(B.C.)

George H. Copley for the appellant.

Terrence L. Robertson, Q.C. and Andrea M. Finch for the respondent.

Bernard Laprade for the intervener Attorney General of Canada.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Motor vehicles - Offences - Defence - Whether the Courts below erred in finding that s. 94 of the *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1979, c. 288, when read in conjunction with s. 92, creates an absolute liability offence which violates s. 7 of the *Charter* - Whether the Courts below erred in distinguishing the case of *R. v. MacDougall*, [1982] 2 S.C.R. 605 - Whether the decision of the Courts below has serious consequences for the mistake of law/mistake of fact doctrine and has the potential to invalidate many strict liability offences, where a prohibition arises by operation of law, making them offences where knowledge of the prohibition is a condition precedent to a finding of *mens rea* or fault.

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Véhicules à moteur - Infraction - Moyens de défense - Les cours d'instance inférieure ont-elles commis une erreur en concluant que l'art. 94 de la *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 288, lu conjointement avec l'art. 92, crée une infraction de responsabilité absolue qui viole l'art. 7 de la *Charte*? - Les cours d'instance inférieure ont-elles commis une erreur en établissant une distinction d'avec *R. c. MacDougall*, [1982] 2 R.C.S. 605? - La décision des cours d'instance inférieure a-t-elle des conséquences graves sur la doctrine de l'erreur de droit/erreur de fait et présente-t-elle une possibilité que de nombreuses infractions de responsabilité stricte soient invalidées lorsqu'une interdiction naît de l'opération de la loi, ce qui en fait des infractions où la connaissance de l'interdiction est une condition préalable à une conclusion de *mens rea* ou de faute?

1.3.1995

CORAM: La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The Royal Bank of Canada, et al

v. (23914)

Mitsui & Co. (Canada) Ltd. (N.S.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Commercial law - Contracts - Sale - Lease - Whether the agreements between the parties were true leases or conditional sales contracts - Whether the *Conditional Sales Act* of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland, Prince Edward Island and the North West Territories apply to leases of goods which contain a provision whereby the lessee has the right to become the owner of the goods - Did the Nova Scotia Court of Appeal err in its interpretation and application of the decision of the British Columbia Court of Appeal in *Re Nishi Industries* (1978), 28 C.B.R. (N.S.) 261, such that conflict now exists between the law governing conditional sales agreements as described by the two provincial Courts of Appeal?

Edward A. Gores & Paul C. Martin for the appellants.

George W. MacDonald, Q.C. and Harvey L. Morrison for the respondent.

Nature de la cause:

Droit commercial - Contrats - Vente - Bail - Les conventions intervenues entre les parties étaient-elles des baux véritables ou bien des contrats de vente conditionnelle? - La *Conditional Sales Act* de Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard et des Territoires du Nord-Ouest s'applique-t-elle aux baux de biens qui renferment une disposition reconnaissant au preneur le droit d'acquérir la propriété des biens? - La Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a-t-elle interprété et appliqué erronément l'arrêt rendu par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *Re Nishi Industries* (1978), 28 C.B.R. (N.S.) 261, de sorte qu'il y a maintenant conflit des règles de droit applicables aux contrats de vente conditionnelle telles qu'énoncées par les deux cours d'appel provinciales en question?

1.3.1995

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Iacobucci and Major JJ.

Jake Friesen

v. (23922)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(B.C.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation -
Adventure or concern in the nature of trade -
Inventory valuation.

Craig C. Sturrock for the appellant.

Roger E. Taylor and Al Meghji for the
respondent.

Nature de la cause:

Droit fiscal - Cotisation - Lois - Interprétation -
Risque de caractère commercial - Évaluation d'un
élément d'inventaire.

2.3.1995

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Louise Goyet

Simon Lahaie pour l'appelante.

c. (23629)

George Artinian pour l'intimé.

Gilles Beaulieu (Qué.)

EN DÉLIBÉRÉ / RESERVED

Nature de la cause:

Droit de la famille - Divorce - Jugements et ordonnances - Pensions alimentaire - Garde - Convention valide et exécutoire entre les parties concernant mesures accessoires - Intimé présentant requête pour changement de garde et annulation de pension alimentaire - Cour supérieure du Québec confiant garde physique à l'intimé - Cour d'appel annulant la pension alimentaire pour l'enfant mineur et diminuant la pension alimentaire de l'appelante - Conditions dans lesquelles une union de fait subséquente à un divorce permet l'ouverture à une ordonnance modificative en vertu de l'art. 17(1) de la *Loi sur le divorce* lorsque les ex-époux ont convenu par convention valide et exécutoire des modalités pouvant donner ouverture à la modification de leurs obligations alimentaires - La Cour d'appel a-t-elle compétence pour réduire les obligations alimentaires contenues à une convention valide et exécutoire sans que le juge de première instance ait commis une erreur grave en appréciant les dispositions de la convention et en ayant statué qu'aucun changement n'est intervenu dans la situation des ex-époux? - Une convention valide et exécutoire sur mesures accessoires assurant une stabilité économique entre les ex-époux a-t-elle autorité de la chose jugée si aucun changement n'est intervenu?

Nature of the case:

Family law - Divorce - Judgments and orders - Alimony - Custody - Valid and executory agreement between parties regarding relief - Application by respondent to alter custody and cancel alimony - Physical custody awarded to respondent by Quebec Superior Court - Court of Appeal cancelling support for minor child and reducing appellants' alimony - Conditions in which de facto union subsequent to divorce allows amending order to be made under s. 17(1) of *Divorce Act*, when former spouses have agreed by valid and executory agreement on terms by which their alimony may be amended - Whether Court of Appeal has jurisdiction to reduce alimony contained in valid and executory agreement without trial judge making serious error in weighing provisions of agreement and where he has ruled no change in former spouses' situation - Whether valid and executory agreement on relief providing for economic stability between former spouses has authority of *res judicata* if no change occurs.

2.3.1995

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Her Majesty The Queen

v. (23940)

Crown Forest Industries Ltd. (F.C.A.)(Ont.)

Ian S. MacGregor, Q.C. and Al Meghji for the
appellant.

Warren J.A. Mitchell, Q.C. and Karen R. Sharlow
for the respondent.

Brian A. Crane, Q.C. for the intervener the United
States of America.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Taxation - Application of *Canada-United States
Income Tax Convention* - To what extent have
Canada's powers to tax non-resident persons on
their Canadian-source income been limited by the
Canada - U.S. Convention and similar bilateral
conventions with other countries?

Nature de la cause:

Droit fiscal) Application de la *Convention
Canada-États-Unis en matière d'impôts*) Dans
quelle mesure la Convention Canada) États-Unis
et d'autres conventions bilatérales semblables
avec d'autres pays ont-elles limité le pouvoir du
Canada d'assujettir des non-résidents à l'impôt sur
leurs revenus de provenance canadienne?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MARCH 2, 1995 / LE 2 MARS 1995

23518 **GAIL ROBERTA ST. PIERRE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,
Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the judgment of the Ontario Court of Appeal is set aside and the acquittal is restored, La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting.

Le pourvoi est accueilli, le jugement de la Cour d'appel de l'Ontario est annulé et l'acquittement est rétabli. Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents.

23734 **ERIC RALPH BIDDLE v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,
Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the convictions are quashed and a new trial is ordered, L'Heureux-Dubé J. dissenting.

Le pourvoi est accueilli, les déclarations de culpabilité sont annulées et un nouveau procès est ordonné. Le juge L'Heureux-Dubé est dissidente.

Gail Roberta St. Pierre v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(23518)

Indexed as: *R. v. St. Pierre* / Répertoire: *R. c. St. Pierre*

Judgment rendered March 2, 1995 / Jugement rendu le 2 mars 1995

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major J.J.

Criminal law -- Motor vehicles -- Driving while "over 80" -- Breathalyzer test -- Presumption of accuracy -- Presumption of identity -- Accused claiming to have consumed two miniature bottles of vodka while waiting to take breathalyzer test -- Whether presumption in s. 258(1)(c) of Criminal Code applies -- Meaning of "evidence to the contrary" -- Whether evidence must tend to show that accused's blood alcohol level was within permissible limit at time of alleged offence -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 258(1)(c).

The accused was charged with having the care or control of a motor vehicle while her blood alcohol level was over .08, contrary to s. 253(b) of the *Criminal Code*. She was stopped because a police officer saw her driving erratically. After speaking to her, the officer concluded that she had been consuming alcohol. The accused failed a roadside screening test and was taken to the police station for breathalyzer tests. She had to wait about an hour for her testing session. She went to the washroom three times during that period. The accused then provided two breath samples, each of which produced a reading of 180 mg of alcohol in 100 ml of blood. Shortly after the tests, the accused showed the officer two empty 50 ml vodka bottles and told him she was an alcoholic and had consumed the contents of the bottles while in the washroom, to calm herself. The officer testified that the bottles contained no residue, and did not smell of vodka. The Crown relied on the test results to prove that the accused's blood alcohol level at the time of the alleged offence was over .08, relying on the presumption in s. 258(1)(c) of the *Code*, which applies "in the absence of evidence to the contrary". The trial judge found that the presumption did not apply, since there was evidence that the blood alcohol concentration at the time of driving was different from that revealed by the test, and acquitted the accused. The summary conviction appeal court upheld the acquittal. The Court of Appeal allowed the Crown's appeal and directed that the accused be convicted of the offence.

Held (La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin J.J. dissenting): The appeal should be allowed and the acquittal restored.

Per Lamer C.J. and Sopinka, Cory, Iacobucci and Major J.J.: The presumption of identity in s. 258(1)(c) of the *Code* assists the Crown over the hurdle of having to prove in every case that the accused's blood alcohol level at the time of driving was the same as his or her blood alcohol level at the time of testing. The presumption of accuracy in s. 258(1)(g), on the other hand, together with s. 25 of the *Interpretation Act*, establishes a presumption that the reading received on the breathalyzer provides an accurate determination of the accused's blood alcohol level at the time of the testing. These two presumptions must be kept separate: they arise from two entirely different provisions, they help the Crown over two entirely different evidentiary hurdles, and consequently the evidence necessary to rebut them is different. This Court's decisions in *R. v. Moreau* and *R. v. Crosthwait* are distinguishable from the present case as they address the presumption of accuracy rather than the presumption of identity.

"Evidence to the contrary" in s. 258(1)(c) means evidence which shows that the accused's blood alcohol level at the time of driving was different from his or her blood alcohol level at the time of testing. It need not show that the accused's blood alcohol level at the time of driving was below .08. The plain wording of the section supports this conclusion. The presumption of identity is a temporal presumption designed to simplify the evidentiary necessity of bridging the time gap between the breathalyzer test and the offence. It is simply a shortcut for the Crown, and if the accused is able to show that the shortcut should not apply in this case, and that his or her blood alcohol level was different at the time of driving from that at the time of the test, then it would be unreasonable to apply the presumption, and on the wording of the section, the presumption would be rebutted. The elements of the offence can be proved in other ways, however. It may be possible to use expert evidence on alcohol absorption rates to work backwards in order to establish what the accused's blood alcohol level would have been at the time of driving. The mere fact that the presumption of identity is rebutted does not render the certificate of analysis inadmissible. It, along with the expert's testimony and any other relevant evidence, may be easily capable of supporting a conviction. Moreover, even if a conviction on "over 80" is not possible, a conviction for impaired driving may well be possible on the strength of the arresting officer's testimony.

Requiring the accused to show that his or her blood alcohol level at the time of driving was below .08 would place the onus on the accused to establish his or her own innocence. Since this position arguably raises concerns under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, it should not be accepted, especially when there is another interpretation that does not raise such concerns. Finally, s. 258(1) refers to s. 253 in language that indicates that the presumptions operate with respect to impaired driving under s. 253(a) as well as the "over 80" offence in s. 253(b). This is further argument to conclude that evidence to the contrary does not relate to evidence showing a reading below the legal limit, but only to the temporal presumption.

The effect of normal biological processes of absorption and elimination of alcohol cannot of and by itself constitute "evidence to the contrary", because Parliament can be assumed to have known that blood alcohol levels constantly change, yet it saw fit to implement the presumption.

The evidence that the accused drank the two small bottles of vodka is "evidence to the contrary" within the meaning of s. 258(1)(c). Therefore, the Crown cannot rely on the presumption that her blood alcohol level at the time of the testing was the same as her blood alcohol level at the time of the offence. Since there was no other evidence establishing her blood alcohol level at the time of the offence, she must be acquitted.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. (dissenting): "Evidence to the contrary" of the presumption in s. 258(1)(c) is evidence which tends to show that there is a legally material difference between the accused's blood alcohol level at the time of testing and at the time of the offence. Section 258(1)(c) is the source of both the presumption of accuracy and the presumption of identity. "Evidence to the contrary" is evidence which will tend to negate either (1) the presumption that the breathalyzer result is an acceptably accurate indicator of the accused's blood alcohol level at the time of the test; or (2) the presumption that the accused's blood alcohol level at the time of the test is acceptably representative of his blood alcohol level at the time of the offence.

Plain meaning must not be used as an end in itself, particularly where it inevitably leads to absurd results which must be inconsistent with what Parliament would have intended, and with the purpose of the legislation. The proposed "plain meaning" approach to s. 258(1)(c) leads to absurd results. In the case of a "drinking after driving" defence, it would suffice for an accused to adduce credible evidence of any amount of post-driving drinking, no matter how little, in order to rebut the presumption. The Crown would then have to undertake the time and expense of calling an expert toxicologist to testify to the fact that the effect of the quantity of alcohol consumed after driving would not have been significant enough, given the accused's sex, weight and size, to raise a possibility that the accused's blood alcohol would have been under the legal limit were it not for the additional alcohol. Even more absurd is the application of this approach to the "last drink" defence: an accused would need only to adduce evidence of having consumed one or several drinks in rapid succession immediately before embarking in his vehicle in order to rebut the presumption in s. 258(1)(c). Moreover, preserving the distinction between the presumption of accuracy and the presumption of identity would result in different standards as to what constituted "evidence to the contrary" stemming from the very same provision of the *Code*, and such an incongruous result could surely not have been intended by Parliament.

Parliament enacted the presumption in s. 258(1)(c) in clear recognition of the difficulty and expense of requiring expert evidence in virtually every alcohol-related driving offence. The presumption strikes a fair balance between collective and individual interests by permitting the efficient and effective enforcement of impaired driving laws in a way that does not in any material sense prejudice the right of individual accused to a full and fair trial. Parliament could not have intended this presumption to be suspended in every case where the accused invokes either the "last drink" defence or the "post-driving drinking" defence, where there is not even an iota of proof to suggest that the discrepancy occasioned by the alcohol consumption would be of any legal relevance to conviction or acquittal on a charge of "over 80", and where the only effect in the vast majority of cases is to increase the time and expense of successful prosecution.

References in s. 258(1)(c) to actual blood alcohol levels, although legally irrelevant for the purposes of conviction on an "over 80" charge, can nonetheless have meaningful sentencing implications with respect to such prosecutions. Further, where the Crown seeks to rely on a breathalyzer result for the purposes of supporting an impairment charge under s. 253(a), then any evidence tending to raise a doubt as to impairment is legally material.

While the reversal of burden created by s. 258(1)(c) may indeed constitute a breach of s. 11(d) of the *Charter*, since this statutory presumption relieves the Crown of its duty to prove independently all the elements of the offence beyond a reasonable doubt, such an infringement would very likely survive *Charter* scrutiny under s. 1 as a reasonable and demonstrably justifiable limit on the right, given the overwhelming importance of effective enforcement measures to curb the dangers of drunk driving. Policy considerations support the interpretation that "evidence to the contrary" must go to a legally material issue. If an accused wishes to question the representativeness of the breathalyzer result on the basis that the reading could be overestimating his blood alcohol level at the time of the offence, and the reason for that discrepancy is his own wilful conduct, then it would seem only just and consistent with the mischief that Parliament sought to address by way of this presumption that he assume the burden of adducing some evidence which tends to show that this discrepancy is legally relevant to the outcome of the charge.

"Evidence to the contrary" in this case must be evidence capable of raising a reasonable doubt that the accused was under the legal limit at the time of the offence. Since no evidence was adduced to this effect, the Crown was entitled to rely on the presumption in s. 258(1)(c) and consequently proved all the elements of the offence.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1992), 10 O.R. (3d) 215, 76 C.C.C. (3d) 249, 39 M.V.R. (2d) 157, 16 C.R. (4th) 220, 58 O.A.C. 47, allowing the Crown's appeal from a judgment of Clarke J. (1991), 30 M.V.R. (2d) 13, upholding Reilly Prov. Ct. J.'s acquittal of the appellant on a charge of having care or control of a motor vehicle with a blood alcohol level of over .08. Appeal allowed, La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting.

Graham Webb, for the appellant.

David Finley, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Graham Webb, Barrie.

Solicitor for the respondent: David Finley, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major

Droit criminel -- Véhicules à moteur -- Conduite avec une alcoolémie de «plus de 80» -- Alcootest -- Présomption d'exactitude -- Présomption d'identité -- L'accusée soutient avoir bu le contenu de deux petites bouteilles de vodka pendant qu'elle attendait de subir un alcootest -- La présomption prévue à l'art. 258(1)c) du Code criminel s'applique-t-elle? -- Signification de «preuve contraire» -- La preuve doit-elle tendre à montrer que l'alcoolémie de l'accusée était inférieure à la limite permise au moment de l'infraction reprochée? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 258(1)c).

L'accusée a été inculpée d'avoir eu la garde ou le contrôle d'un véhicule à moteur lorsque son alcoolémie dépassait 0,08, en contravention de l'al. 253b) du *Code criminel*. Elle a été interpellée par un policier qui l'avait vue conduire son véhicule de façon irrégulière. Après lui avoir parlé, le policier a conclu qu'elle avait bu. L'accusée a échoué au test de détection effectué en bordure de la route et a été conduite au poste de police pour y subir des alcootests. Elle a dû attendre environ une heure avant de subir les tests. Dans l'intervalle, elle est allée aux toilettes à trois reprises. Elle a ensuite fourni deux échantillons d'haleine et, dans les deux cas, le résultat a été de 180 mg d'alcool par 100 ml de sang. Peu après, elle a montré au policier deux bouteilles de 50 ml de vodka vides, l'a informé qu'elle était alcoolique et qu'elle avait bu le contenu des bouteilles aux toilettes, pour se calmer. Le policier a témoigné que les bouteilles ne contenaient aucun résidu et ne sentaient pas la vodka. Le ministère public s'est appuyé sur les résultats des tests pour prouver que l'alcoolémie de l'accusée au moment de l'infraction alléguée dépassait 0,08, invoquant la présomption contenue à l'al. 258(1)c) du *Code*, qui s'applique «en l'absence de toute preuve contraire». Le juge du procès a conclu que la présomption ne s'appliquait pas puisqu'il y avait une preuve que l'alcoolémie au volant était différente de celle indiquée par l'alcootest, et a acquitté l'accusée. La cour d'appel en matière de poursuites sommaires a maintenu l'acquiescement. La Cour d'appel a fait droit à l'appel du ministère public et imposé un verdict de culpabilité de l'accusée à l'égard de l'infraction.

Arrêt (Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents): Le pourvoi est accueilli et l'acquiescement est rétabli.

Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, Cory, Iacobucci et Major: La présomption d'identité contenue à l'al. 258(1)c) du *Code* aide le ministère public à surmonter la difficulté que pose, dans chaque cas, la preuve que l'alcoolémie de l'accusé au volant correspondait à son alcoolémie au moment de l'alcootest. La présomption d'exactitude prévue à l'al. 258(1)g), quant à elle, de pair avec l'art. 25 de la *Loi d'interprétation*, établit une présomption selon laquelle le relevé de l'alcootest fournit une mesure exacte de l'alcoolémie de l'accusé au moment de l'alcootest. Il est important de séparer ces deux présomptions: elles découlent de deux dispositions entièrement distinctes, elles aident le ministère public à vaincre deux difficultés de preuve entièrement différentes et, par conséquent, la preuve requise pour les combattre est différente. La situation dans les arrêts de notre Cour *R. c. Moreau* et *R. c. Crosthwait* diffère de la présente affaire car ils concernent la présomption d'exactitude et non la présomption d'identité.

L'expression «preuve contraire» employée à l'al. 258(1)c) signifie une preuve montrant que l'alcoolémie de l'accusé au moment où il est au volant et au moment de l'alcootest est différente. Elle n'a pas à montrer que l'alcoolémie de l'accusé au moment où il était au volant était inférieure à 0,08. Le langage clair de la disposition étaye cette conclusion. La présomption d'identité est une présomption temporelle destinée à simplifier la preuve nécessaire pour remplir l'intervalle entre le moment de l'alcootest et le moment de l'infraction. Elle n'est qu'un raccourci offert au ministère public et, si l'accusé est en mesure de montrer que le raccourci ne doit pas servir dans son cas et que son alcoolémie au volant était différente de son alcoolémie au moment de l'alcootest, alors il ne serait

pas raisonnable d'appliquer la présomption, qui, vu le libellé de la disposition, serait réfutée. Les éléments de l'infraction peuvent cependant être prouvés par d'autres moyens. Il est peut-être possible de recourir au témoignage d'experts sur les taux d'assimilation de l'alcool afin de remonter dans le temps et d'établir ce que l'alcoolémie de l'accusé aurait été au moment où il était au volant. Le simple fait que la présomption d'identité est réfutée ne rend pas le certificat de l'analyste inadmissible. Celui-ci, combiné au témoignage de l'expert et à tout autre élément de preuve pertinent, peut facilement justifier la déclaration de culpabilité. De plus, même si une déclaration de culpabilité en raison d'une alcoolémie de «plus de 80» n'est pas possible, il se peut qu'il soit possible de déclarer l'accusé coupable de conduite avec facultés affaiblies sur la foi du témoignage de l'agent qui l'a arrêté.

Exiger de l'accusé qu'il prouve que son alcoolémie au moment où il était au volant était inférieure à 0,08 ferait peser sur lui la charge de prouver son innocence. Puisque l'on pourrait soutenir que cette position soulève des questions au regard de la *Charte canadienne des droits et libertés*, elle doit être rejetée, en particulier lorsqu'une autre interprétation possible ne suscite pas de telles questions. Enfin, le par. 258(1) renvoie à l'art. 253 en des termes qui indiquent que les présomptions s'appliquent à l'accusation de conduite avec facultés affaiblies visée à l'al. 253a) et à l'infraction de conduite avec une alcoolémie de «plus de 80», prévue à l'al. 253b). C'est un autre argument qui nous amène à conclure qu'une preuve contraire n'est pas une preuve établissant une alcoolémie inférieure à la limite légale, mais qu'elle ne se rapporte qu'à la présomption temporelle.

L'effet du processus biologique normal de la transformation de l'alcool par le métabolisme ne saurait en soi constituer une «preuve contraire», parce qu'il faut présumer que le législateur savait que l'alcoolémie variait continuellement et qu'il a néanmoins jugé bon d'établir cette présomption.

La preuve que l'accusée a bu les deux petites bouteilles de vodka est une «preuve contraire» au sens de l'al. 258(1)c). Le ministère public ne peut donc pas s'appuyer sur la présomption que son alcoolémie au moment de l'alcootest correspondait à son alcoolémie au moment de l'infraction. Comme aucun autre élément de preuve n'établit son alcoolémie au moment de l'infraction, elle doit être acquittée.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin (dissidents): Une «preuve contraire» à la présomption de l'al. 258(1)c) est une preuve tendant à démontrer qu'il existe une différence pertinente en droit entre l'alcoolémie de l'accusé au moment de l'alcootest et son alcoolémie au moment de l'infraction. L'alinéa 258(1)c) se révèle être la source à la fois de la présomption d'exactitude et de la présomption d'identité. Une «preuve contraire» est une preuve qui tendra à réfuter soit (1) la présomption selon laquelle le résultat de l'alcootest est une indication, dont l'exactitude est acceptable, de l'alcoolémie de l'accusé au moment il est effectué, soit (2) la présomption selon laquelle l'alcoolémie de l'accusé au moment de l'alcootest est une indication acceptable de son alcoolémie au moment de l'infraction.

Le recours au sens manifeste ne doit pas être une fin en soi, surtout s'il conduit inévitablement à des résultats absurdes qui ne sauraient être compatibles avec ce que le Parlement avait en vue et avec l'objet de la disposition. La norme du «sens manifeste» proposée relativement à l'al. 258(1)c) conduit à des résultats absurdes. Dans le cas de la défense «du verre après avoir conduit», il suffirait que l'accusé présente une preuve crédible d'absorption d'alcool après avoir été au volant, aussi minime soit-elle, afin de réfuter la présomption. Le ministère public devrait alors consacrer temps et argent pour faire témoigner un toxicologue afin de démontrer que l'effet de l'absorption d'une quantité d'alcool postérieurement à la conduite de son véhicule n'aurait pas été suffisant, vu le sexe, le poids et la taille de l'accusé, pour soulever la possibilité que son alcoolémie ait été, sans cette consommation additionnelle, inférieure à la limite prévue par la loi. Plus absurde encore est l'application de ce point de vue à la défense du «dernier verre»: l'accusé n'a qu'à faire la preuve qu'il a consommé un ou plusieurs verres rapidement et successivement immédiatement avant de monter dans son véhicule pour réfuter la présomption de l'al. 258(1)c). De plus, préserver la distinction entre la présomption d'exactitude et la présomption d'identité mènerait à l'adoption de normes différentes pour apprécier ce qui constitue une «preuve contraire» à partir d'une seule et même disposition du *Code* et, à n'en pas douter, le législateur n'a pu souhaiter un résultat aussi incongru.

Le législateur a édicté la présomption de l'al. 258(1)c) après avoir clairement reconnu les difficultés et les frais qu'entraînait l'obligation de recourir à des témoignages d'experts dans pratiquement tous les cas d'infractions liées à l'alcool au volant. La présomption établit un juste équilibre entre les droits collectifs et individuels en permettant l'application efficace des lois relatives à la conduite avec facultés affaiblies d'une manière qui ne porte pas atteinte de manière significative au droit des accusés à un procès juste et équitable. Le législateur n'a pu vouloir que cette présomption soit suspendue chaque fois que l'accusé invoque la défense du «dernier verre» ou celle du «verre après avoir conduit», lorsqu'il n'y a pas la moindre preuve autorisant à penser que l'écart engendré par l'absorption d'alcool serait d'une quelconque pertinence en droit quant à une déclaration de culpabilité ou à un acquittement à l'égard d'une accusation de conduite avec une alcoolémie de «plus de 80», et lorsque cela a, dans l'immense majorité des cas, pour seul effet d'accroître le temps et les frais nécessaires à la réussite d'une poursuite.

Bien qu'elles ne soient pas pertinentes en droit aux fins d'une déclaration de culpabilité à l'égard d'une accusation de conduite avec une alcoolémie de «plus de 80», les références à l'alcoolémie réelle qu'on trouve à l'al. 258(1)c) peuvent néanmoins avoir une importance significative quant à ce type de poursuite. En outre, lorsque le ministère public cherche à invoquer le résultat d'un alcootest aux fins d'étayer une accusation de conduite avec facultés affaiblies sous le régime de l'al. 253a), toute preuve tendant à soulever un doute quant à l'affaiblissement des facultés est pertinente en droit.

Bien que le renversement du fardeau opéré par l'al. 258(1)c) puisse de fait constituer une violation de l'al. 11d) de la *Charte*, puisque cette présomption décharge le ministère public de son obligation de prouver de façon indépendante et hors de tout doute raisonnable l'ensemble des éléments de l'infraction, une telle violation subirait très vraisemblablement avec succès le test de l'article premier de la *Charte* en tant que limite raisonnable dont la justification peut se démontrer, étant donné l'importance prépondérante de disposer de mesures d'application efficaces pour diminuer les dangers associés à l'alcool au volant. Des considérations d'ordre public soutiennent l'interprétation que la «preuve contraire» doit se rapporter à une question pertinente en droit. Si l'accusé souhaite remettre en cause l'exactitude de l'alcootest au motif qu'il pourrait y avoir surestimation de son alcoolémie au moment de l'infraction, et que cet écart est attribuable à sa propre conduite intentionnelle, il ne semblerait que juste et compatible avec le problème que le législateur cherchait à enrayer au moyen de la présomption, qu'il assume le fardeau de présenter quelque élément de preuve tendant à démontrer que cet écart est pertinent en droit quant au sort de l'accusation.

La «preuve contraire» en l'espèce doit être une preuve susceptible de soulever un doute raisonnable quant à la question de savoir si l'accusée n'avait pas dépassé la limite prévue par la loi au moment de l'infraction. Puisque aucune preuve n'a été présentée à cet effet, le ministère public avait le droit de se fonder sur la présomption de l'al. 258(1)c), et conséquemment il a prouvé tous les éléments de l'infraction.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1992), 10 O.R. (3d) 215, 76 C.C.C. (3d) 249, 39 M.V.R. (2d) 157, 16 C.R. (4th) 220, 58 O.A.C. 47, qui a accueilli l'appel du ministère public contre une décision du juge Clarke (1991), 30 M.V.R. (2d) 13, qui avait maintenu l'acquittement de l'appelante prononcé par le juge Reilly de la Cour provinciale relativement à une accusation de garde ou de contrôle d'un véhicule à moteur avec une alcoolémie supérieure à 0,08. Pourvoi accueilli, les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents.

Graham Webb, pour l'appelante.

David Finley, pour l'intimée.

Procureur de l'appelante: Graham Webb, Barrie.

Procureur de l'intimée: David Finley, Toronto.

Eric Ralph Biddle v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(23734)

Indexed as: R. v. Biddle / Répertoire: R. c. Biddle

Judgment rendered March 2, 1995 / Jugement rendu le 2 mars 1995

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major J.J.

Evidence -- Admissibility -- Rebuttal evidence -- Issue as to identity -- Accused giving alibi as to whereabouts at time of offences -- Crown in reply introducing evidence of witness calling part of alibi into question -- Whether reply evidence properly admissible -- Whether verdict supported by the evidence -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 686(1)(a)(i), (b)(iii).

Criminal law -- Jury -- Unreasonable bias -- All-female jury fashioned through use of stand-bys -- Provision allowing for Crown's numerical superiority in stand-bys later found unconstitutional and repealed -- Whether abuse of jury selection process -- Whether reasonable apprehension of bias created -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 634.

The appellant was convicted of two counts of assault causing bodily harm and two counts of choking with intent to commit an indictable offence. The four charges arose in September and October, 1986, out of two separate attacks on women. Both victims were attacked immediately after leaving the underground parking area of their respective apartment buildings. The accused was arrested returning to his car, which parked in a parking garage, about 2 1/2 hours after the attack on the second victim (M.S.F.).

Identity was the only issue in dispute at trial. The accused provided an alibi as to his whereabouts during the time that the attack on M.S.F. occurred. The Crown, to counter the alibi, called a witness (Ms. Geurts) in rebuttal who testified that, shortly before the time covered by the alibi, she had been followed by the appellant in his car while she was driving to the garage of her apartment building. This testimony did not completely refute the alibi but served to undermine the accused's credibility with respect to his whereabouts during the course of that evening. At the time this evidence was adduced, the Crown did not specify its purpose and no objection was taken to its admissibility. The appellant was permitted to call surrebuttal evidence in response.

The appellant was convicted by an all-female jury. Crown counsel had set out to empanel an all-female jury and succeeded in doing so by virtue of the unequal stand-by power given to the Crown under the former s. 634 of the *Criminal Code*. This section has since been found to be unconstitutional. The appeal was dismissed. At issue here was: (1) whether the use of the Crown's stand-by power to tailor the jury constituted an abuse of the jury selection process or created a reasonable apprehension of bias; (2) whether the verdict was unreasonable or unsupported by the evidence; and (3) whether the reply evidence called by the Crown was properly admissible.

Held (L'Heureux-Dubé J. dissenting): The appeal should be allowed.

Per Lamer C.J. and La Forest, **Sopinka**, Cory, Iacobucci and Major J.J.: The evidence used by the Crown to rebut the alibi was not properly admissible because the Crown split its case to the prejudice of the defence.

The accused is entitled to know the full case for the Crown at the close of the Crown's case so that it is known from the outset what must be met in response. Evidence may be brought in rebuttal after completion of the defence case where the defence has raised some new matter or defence which the Crown has had no opportunity to deal with and which the Crown could not reasonably have anticipated. Rebuttal evidence is not permitted regarding matters which merely confirm or reinforce earlier evidence adduced in the Crown's case which could have been brought before the defence was made.

The evidence tendered in rebuttal could potentially be relevant to rebut the appellant's assertion regarding his whereabouts on October 28, 1986. The rebuttal evidence would also raise questions about his credibility with respect to other facts in issue. Aside from credibility, this evidence was also potentially admissible as similar fact evidence going to the identity of the attacker in the second assault. The charge to the jury made it evident that the rebuttal evidence had a dual purpose.

Permitting the Crown to adduce the evidence in rebuttal, which was at least partly probative as similar fact evidence tending to prove identity, enabled the Crown to split its case improperly. The Crown had to introduce all evidence on the key issue of identity in the case in chief. The defence had not raised any new or unanticipated matter which required evidence in reply. The opportunity to present evidence in surrebuttal cannot remove the prejudice caused by splitting the Crown's case since the appellant was deprived of the opportunity of knowing the case to be met prior to deciding to testify.

It is unnecessary to decide whether, if the reply evidence was tendered as being relevant to credibility, the collateral fact rule was violated because the evidence was limited to that purpose. In fact, the Crown did not specify

the purpose for which it was being led and the trial judge actually invited the jury to consider the evidence as similar fact evidence.

In light of this instruction a jury might well have accepted this evidence as highly relevant to the identity of the perpetrator of the assault on the complainant. This constituted a serious misdirection to the jury especially since the identification evidence was already tenuous. Section 686(1)(b)(iii) of the *Code* could not be invoked to cure the error of law here. A jury acting reasonably and properly, absent the error of allowing the Crown to adduce the similar fact evidence in rebuttal, could indeed have acquitted the accused.

The surrebuttal evidence did not cure the prejudice caused to the appellant. Not only was the importance of the evidence given in rebuttal unduly highlighted but also the appellant was forced to take the witness stand a second time to answer the Crown's case. This alone has an adverse effect for it creates the impression that the appellant was caught in a lie. The appellant is also subjected to cross-examination for a second time and the Crown is given a second chance to attack his credibility when it ought to have put its entire case in evidence at the outset. Given the frailties of the identification evidence adduced at trial, the rebuttal evidence may have been quite significant in convicting the appellant.

The verdicts, notwithstanding the frailties of the identification evidence, were not unreasonable and unsupported by the evidence within the meaning of s. 686(1)(a)(i) of the *Code*. Since the verdicts were not unreasonable, appellant was not entitled to be acquitted of the charges. No opinion was expressed on the admissibility of Ms. Geurts if properly introduced at the new trial. A new trial was warranted because of the error of allowing the Crown to split its case.

It was not necessary to deal with the issue of the Crown's alleged misuse of its right to stand by potential jurors under the former s. 634 of the *Code*. That provision had been found to be unconstitutional and was repealed. Therefore, this issue could not recur and was only of academic interest.

Per Gonthier J.: Sopinka J.'s opinion on the issues of the reasonableness of the verdict given the evidence and the admissibility of the evidence given in reply was shared.

The issue of whether the Crown's use of its stand-by power to obtain an all-female jury constituted abuse of the juror selection process giving rise to a reasonable apprehension of bias was not academic and needed to be addressed. The Crown cannot fashion, and must not be perceived to fashion, a jury which may seem favourable to it. The actual effect of such a prosecutorial practice on the fundamental characteristics of the jury is not a determining element. It is rather a matter of gauging the anticipated effect of the Crown's conduct on the perception of a reasonable observer as to the quality of the jury selected. The Crown is also obliged to promote the fairness of the trial and accordingly must make wise use of its powers in the jury selection process in order to select one that is impartial, representative and competent. Impartiality is the most important of these three elements. Competence is more difficult to influence directly through the use of stand-bys. The selection process can more easily affect the representative nature of the jury which is a characteristic furthering the perception of impartiality even if not fully ensuring it. Since impartiality is best guaranteed by the unanimous verdict of a representative jury, an apparent attempt by the Crown to exclude representativeness undermines that impartiality.

Per McLachlin J.: A jury must be impartial and competent but need not be representative. Representativeness is a means of achieving impartiality and competence but is not essential if a jury has these qualities, and absence of representativeness does not automatically entitle an accused person to a new trial. To set the standard that a jury must be representative is to set one impossible to achieve merely because of the many groups and variants into which society may be divided.

The Crown, in empanelling an all-female jury, did not deliberately abuse the system. No evidence suggested that it used its stand-by powers to achieve a favourable jury or that the jury was, or was perceived to be, anything but impartial and competent.

A reasonable member of the public would not see an all-female jury as favouring the Crown. The question is not whether people might for irrational reasons object to an all-woman jury but whether such people could reasonably object to an all-woman jury whose members were otherwise found fit to judge the issues.

Per L'Heureux-Dubé J. (dissenting): The reasons of Doherty J.A. of the unanimous Court of Appeal were adopted with respect to the issues before this Court:

First, the Crown's deliberate empanelling of an all-female jury through the use of its numerical superiority in standing by jurors did not require that the jury verdicts be set aside as it did not lead to a reasonable apprehension of bias. A reasonable, well-informed observer would not reasonably apprehend that an all-female jury would be

favourably disposed to find for the Crown on the identification issue upon which this case turned. Making findings of partiality on the basis of assumed stereotypical reactions based on gender is dangerous and contrary to our concepts of equality and individuality. Nothing in the circumstances of this case lifted the submission that an all-female jury could give rise to a reasonable apprehension of bias above the level of unwarranted stereotyping.

Second, given the evidence adduced at trial, the verdicts against the appellant were reasonable.

Third, the trial judge did not improperly exercise his discretion in permitting the Crown to adduce the evidence of Ms. Geurts in reply. A reasonable trial judge properly applying the principles relating to the admissibility of reply evidence could have admitted this reply evidence. While the reply evidence had little relevance to the issue of identity, it became much more relevant after the appellant had given a detailed account of his whereabouts. Furthermore, the appellant was not prejudiced by the admission of the reply evidence.

Finally, agreement was expressed with McLachlin J.'s comments on the issue of jury representativeness.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1993), 14 O.R. (3d) 756, 65 O.A.C. 20, 84 C.C.C. (3d) 430, 24 C.R. (4th) 65, dismissing the accused's appeal from his conviction for assault causing bodily harm and choking with intent to commit an indictable offence. Appeal allowed, L'Heureux-Dubé J. dissenting.

Bruce Duncan and Todd Ducharme, for the appellant.

Norman P. Farrell, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Duncan, Fava, Schermbrucker, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Attorney General for Ontario, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major

Preuve -- Admissibilité -- Contre-preuve -- Litige quant à l'identité -- L'accusé fournit un alibi -- Le ministère public introduit en contre-preuve le témoignage d'un témoin remettant en question une partie de l'alibi -- La contre-preuve est-elle admissible? -- Le verdict est-il fondé en preuve? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 686(1)a)(i), b)(iii).

Droit criminel -- Jury -- Partialité déraisonnable -- Jury exclusivement féminin sélectionné au moyen des mises à l'écart -- Abrogation ultérieure de la disposition accordant au ministère public un avantage numérique quant aux mises à l'écart pour cause d'inconstitutionnalité -- Y a-t-il eu abus du processus de sélection du jury? -- Y a-t-il crainte raisonnable de partialité? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 634.

L'appelant a été reconnu coupable sous deux chefs d'accusation de voies de fait causant des lésions corporelles et deux chefs de strangulation dans l'intention de commettre un acte criminel. Les quatre accusations résultent de deux incidents distincts de voies de fait commises sur deux femmes en septembre et en octobre 1986. Les deux victimes ont été attaquées immédiatement après avoir quitté le parc de stationnement souterrain de leur immeuble d'habitation respectif. L'accusé a été arrêté lorsqu'il est retourné à son automobile qu'il avait laissée dans un parc de stationnement, environ 2 heures et demie après que la seconde victime eut été attaquée.

Seule l'identité était en litige au procès. L'accusé a fourni un alibi quant à ses allées et venues au moment où M.S.F. a été attaquée. Pour réfuter l'alibi, le ministère public a appelé un témoin (M^{me} Geurts) en contre-preuve, qui a déclaré que, peu avant le moment visé par l'alibi, l'appelant l'avait suivie dans son automobile alors qu'elle se dirigeait vers le garage de son immeuble d'habitation. Le témoignage ne réfutait pas complètement l'alibi mais il minait la crédibilité de l'accusé quant à ses allées et venues le même soir. Lorsque ce témoignage a été présenté, le ministère public n'a pas précisé son objectif, et aucune objection n'a été soulevée quant à son admissibilité. L'appelant a été autorisé à répliquer à la contre-preuve.

L'appelant a été déclaré coupable par un jury composé exclusivement de femmes. Le ministère public s'était proposé de constituer un jury féminin, et a pu le faire grâce au pouvoir inégal d'ordonner des mises à l'écart, conféré au ministère public par l'ancien art. 634 du *Code criminel*, qui a été déclaré inconstitutionnel depuis. L'appel a été rejeté. Le pourvoi soulève les questions suivantes: (1) l'utilisation par le ministère public de son pouvoir de mise à l'écart en vue de façonner le jury est-elle un abus du processus de sélection du jury ou crée-t-elle une crainte

raisonnable de partialité? (2) le verdict est-il déraisonnable ou dénué de fondement en preuve? et (3) la contre-preuve produite par le ministère public est-elle admissible?

Arrêt (le juge L'Heureux-Dubé est dissidente): Le pourvoi est accueilli.

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, **Sopinka**, Cory, Iacobucci et Major: La preuve produite par le ministère public en vue de réfuter l'alibi n'était pas admissible puisque le ministère public a scindé sa preuve au détriment de la défense.

L'accusé a le droit, à la fin de la présentation de la preuve du ministère public, de disposer de la preuve complète du ministère public de manière à savoir, dès le début, ce à quoi il doit répondre. Une contre-preuve peut être présentée après la fin de l'argumentation de la défense, lorsque la défense a soulevé de nouvelles questions ou de nouveaux moyens de défense dont le ministère public n'a pas eu l'occasion de traiter et qu'il ne pouvait pas raisonnablement prévoir. La contre-preuve n'est pas permise en ce qui a trait à des questions qui confirment ou renforcent simplement des éléments de preuve soumis précédemment dans le cadre de la preuve du ministère public et qui auraient pu être soumis avant la présentation de la défense.

Le témoignage présenté en contre-preuve pouvait servir à réfuter les dires de l'appelant quant à l'endroit où il se trouvait le 28 octobre 1986. La contre-preuve jetait également un certain doute sur sa crédibilité relativement aux autres faits en cause. Mise à part la question de la crédibilité, ce témoignage pouvait également être admissible à titre de preuve de faits similaires relativement à l'identité de l'assaillant de la seconde victime. L'exposé au jury a fait clairement ressortir que la contre-preuve servait deux fins.

Du fait qu'il a pu produire en contre-preuve un témoignage en partie probant à titre de preuve de faits similaires tendant à prouver l'identité, le ministère public a pu scinder illégalement sa preuve. Le ministère public devait introduire dans sa preuve principale tous les éléments de preuve relatifs à la question-clé de l'identité. La défense n'avait pas soulevé de questions nouvelles ou imprévues qui requéraient une contre-preuve. La possibilité de répliquer à la contre-preuve ne peut éliminer le préjudice que le ministère public a causé à l'appelant en scindant sa preuve puisque ce dernier a été privé de la possibilité de connaître la preuve à laquelle il devait répondre avant de décider de témoigner.

Il est inutile de décider si, même si la contre-preuve a été produite parce qu'elle était pertinente quant à la crédibilité, la règle relative aux faits incidents a été violée puisque l'utilisation de la preuve se limitait à cette fin. En fait, le ministère public n'a pas précisé quel objectif il visait en la produisant et le juge du procès a invité le jury à considérer la preuve comme une preuve de faits similaires.

Sur la foi de cette directive, il est fort possible qu'un jury ait considéré que le témoignage était très pertinent quant à l'identité de l'auteur des voies de fait commises sur la plaignante. Il s'agit d'une grave erreur dans les directives au jury, surtout quand la preuve d'identification était déjà tenue. Le sous-alinéa 686(1)b(iii) du *Code* ne peut être invoqué pour remédier à l'erreur de droit commise en l'espèce. N'eût été l'erreur de permettre au ministère public de produire la preuve de faits similaires en contre-preuve, un jury agissant raisonnablement et ayant reçu des directives appropriées aurait pu acquitter l'accusé.

La possibilité de répliquer à la contre-preuve n'a pas remédié au tort subi par l'appelant. Non seulement la contre-preuve a-t-elle été mise indûment en valeur, mais encore l'appelant a été contraint de revenir témoigner pour répliquer à la preuve du ministère public. Ce simple fait cause un préjudice puisqu'il crée l'impression que l'appelant s'est fait prendre à mentir. Ce dernier est soumis une deuxième fois à un contre-interrogatoire et le ministère public jouit d'une seconde occasion de mettre en cause la crédibilité de l'appelant alors qu'il aurait dû présenter la totalité de sa preuve dès le début. Vu les faiblesses de la preuve d'identification produite au procès, il se peut que la contre-preuve ait eu une grande importance dans la déclaration de culpabilité de l'appelant.

Malgré les faiblesses de la preuve d'identification, les verdicts ne sont pas déraisonnables ni dénués de fondement en preuve au sens du sous-al. 686(1)a(i) du *Code*. Puisque les verdicts ne sont pas déraisonnables, l'appelant ne peut être acquitté. Aucune opinion n'est exprimée sur l'admissibilité du témoignage de M^{me} Geurts s'il est régulièrement produit dans le cadre du nouveau procès. Un nouveau procès se justifie en raison de l'erreur commise en autorisant le ministère public à scinder sa preuve.

Il n'est pas nécessaire d'étudier la question de la mauvaise utilisation que le ministère public aurait faite de son droit de mettre des jurés à l'écart conformément à l'ancien art. 634 du *Code*. Comme cette disposition a été jugée inconstitutionnelle et abrogée, cette question ne peut plus se représenter et présente un intérêt théorique seulement.

Le juge **Gonthier**: L'opinion du juge Sopinka sur les questions du caractère raisonnable du verdict vu la preuve et sur l'admissibilité de la contre-preuve est acceptée.

La question de savoir si l'usage, par le ministère public, de son pouvoir d'ordonner des mises à l'écart aux fins d'obtenir un jury exclusivement féminin a constitué un abus dans le processus de sélection des jurés et engendré une crainte raisonnable de partialité n'est pas d'intérêt académique et doit être étudiée. Le ministère public ne peut façonner, et ne doit pas être perçu comme façonnant un jury qui peut lui sembler favorable. L'effet concret de la démarche du poursuivant sur les caractéristiques fondamentales du jury n'est pas un élément déterminant. Il s'agit plutôt de jauger l'effet projeté par le comportement du ministère public sur la perception que peut avoir l'observateur raisonnable de la qualité du jury sélectionné. Le ministère public a également l'obligation de promouvoir l'équité du procès et, pour cette raison, doit faire un emploi judicieux de ses pouvoirs dans le cadre du processus de sélection des jurés pour que soit constitué un jury impartial, représentatif et compétent. L'impartialité est le plus important de ces trois éléments. Il est plus difficile d'exercer sur la compétence une influence directe par le recours aux mises à l'écart. La représentativité, une caractéristique qui, sans la garantir complètement, favorise la perception d'impartialité, est plus susceptible de se voir affectée par le processus de sélection. Puisque l'impartialité est davantage garantie par le verdict unanime d'un jury représentatif, une tentative manifeste, par le ministère public, d'écarter la représentativité constitue une atteinte à l'impartialité.

Le juge McLachlin: Le jury doit être impartial et compétent, mais il n'a pas à être représentatif. La représentativité est un moyen d'atteindre l'impartialité et la compétence, mais elle n'est pas essentielle si le jury est doté de ces qualités, et son absence ne donne pas automatiquement à l'accusé le droit à un nouveau procès. Exiger la représentativité d'un jury revient à fixer une norme impossible à atteindre, pour la simple raison que la collectivité peut être partagée en de nombreux groupes et selon de nombreuses caractéristiques.

Le ministère public, en sélectionnant un jury exclusivement féminin, n'a pas délibérément abusé du processus. Aucune preuve ne permet de conclure que le ministère public a eu recours à son pouvoir de mettre des jurés à l'écart dans le but d'obtenir un jury qui lui soit favorable, ou que le jury sélectionné n'était pas impartial et compétent, ou qu'il pouvait être perçu comme tel.

Une personne raisonnable ne considérerait pas qu'un jury féminin appuiera la thèse du ministère public. Il ne s'agit pas de savoir si des personnes risquent, pour des raisons irrationnelles, de s'opposer à la formation d'un jury exclusivement féminin, mais plutôt de savoir si ces personnes pourraient raisonnablement s'opposer à un jury féminin dont chaque membre a été jugé par ailleurs apte à juger les questions soulevées dans l'affaire.

Le juge L'Heureux-Dubé (dissidente): Les motifs du juge Doherty au nom de la Cour d'appel sont acceptés relativement aux questions soumises à notre Cour:

Premièrement, la sélection délibérée par le ministère public d'un jury exclusivement féminin grâce à l'avantage numérique dont il jouissait pour mettre des jurés à l'écart n'exigeait pas que les verdicts du jury soient infirmés puisqu'elle ne donnait pas lieu à une crainte raisonnable de partialité. L'observateur raisonnable et bien renseigné ne craindrait pas raisonnablement qu'un jury exclusivement féminin soit plus disposé à conclure en faveur du ministère public sur la question de l'identification. Il est dangereux et contraire à nos notions d'égalité et d'individualité de conclure à la partialité en présumant l'existence de réactions stéréotypées fondées sur le sexe. Rien dans les circonstances de l'affaire ne permet de dire que la prétention suivant laquelle un jury exclusivement féminin pourrait susciter une crainte raisonnable de partialité est autre chose qu'un stéréotype injustifié.

Deuxièmement, étant donné la preuve produite au procès, les verdicts rendus contre l'appelant étaient raisonnables.

Troisièmement, le juge du procès n'a pas mal exercé son pouvoir discrétionnaire en permettant au ministère public de produire le témoignage de M^{me} Geurts en contre-preuve. Le juge du procès appliquant correctement les principes relatifs à l'admissibilité de la contre-preuve aurait pu raisonnablement admettre cette contre-preuve. Bien que la contre-preuve ne soit guère pertinente quant à la question de l'identité, elle a revêtu une pertinence beaucoup plus grande après que l'appelant eut fait un récit détaillé de ses déplacements. En outre, l'appelant n'a subi aucun tort du fait de l'admission de la contre-preuve.

Enfin, les commentaires du juge McLachlin sur la question de la représentativité du jury sont acceptés.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1993), 14 O.R. (3d) 756, 65 O.A.C. 20, 84 C.C.C. (3d) 430, 24 C.R. (4th) 65, qui a rejeté l'appel de l'accusé contre sa déclaration de culpabilité relativement aux accusations de voies de fait causant des lésions corporelles et de strangulation dans l'intention de commettre un acte criminel. Pourvoi accueilli, le juge L'Heureux-Dubé est dissidente.

Bruce Duncan et Todd Ducharme, pour l'appelant.

Norman P. Farrell, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Duncan, Fava, Schermbucker, Toronto.

Procureur de l'intimée: Le Procureur général de l'Ontario, Toronto.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning March 6, 1995.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 6 mars 1995.

| <u>Date of Hearing/ Date d'audition</u> | <u>No.</u> | <u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u> |
|---|------------|--|
| 06/03/95 | | Motions - Requêtes |

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

NOTICES TO THE PROFESSION AND PRESS RELEASE

AVIS AUX AVOCATS ET COMMUNIQUÉ DE PRESSE

NOTICE TO THE PROFESSION

AVIS AUX AVOCATS

Counsel are hereby notified of the following amendments to the *Supreme Court Act* and the *Criminal Code* which came into force on February 15, 1995, S.C. 1994, c. 44.

1. Remand power: Sections 43 and 46.1

The amendment to s. 43 of the *Supreme Court Act* and a new provision, s. 46.1, permit the Supreme Court of Canada to remand the whole or part of a case to the court appealed from or the court of first instance and to direct such further proceedings as seems just in the circumstances.

2. Stay: Sections 65 and 65.1

Section 65 of the *Supreme Court Act* has been amended to give concurrent jurisdiction with the Supreme Court of Canada to the court appealed from, or a judge thereof, to modify, vary or vacate the stay imposed by s. 65. In addition, s. 65.1 has been amended to give the court appealed from concurrent jurisdiction with the Supreme Court of Canada to order a stay of proceedings at the request of a party who has served and filed a notice of application for leave to appeal, or who intends to apply for leave to appeal, where delay would occasion a miscarriage of justice.

3. Section 79 - Entry of cases

Section 79 of the *Supreme Court Act* has been amended to enable the Registrar, subject to the direction of the Chief Justice, to place appeals on a list in the order in which they were inscribed and to determine the order of hearing of those appeals.

4. - Section 677 of the *Criminal Code*

Section 677 of the *Criminal Code* has been amended to require that, in all cases where a judge of a court of appeal dissents from the judgment of that court, the grounds of dissent be specified in the formal order of the court of appeal.

Any inquiries about these amendments should be addressed to Mr. Claude E. Alain, Director of Legal Affairs at (613) 996-7684.

Les avocats sont avisés des modifications suivantes qui ont été apportées à la *Loi sur la Cour suprême* et au *Code criminel*, et sont entrées en vigueur le 15 février 1995, L.C. 1994, ch. 44.

1. Pouvoir de renvoi: Articles 43 et 46.1

La modification apportée à l'article 43 de la *Loi sur la Cour suprême* et une nouvelle disposition, l'article 46.1, permettent à la Cour suprême du Canada de renvoyer une affaire en tout ou en partie à la juridiction inférieure ou à celle de première instance et d'ordonner les mesures qui lui semblent appropriées.

2. Sursis: Articles 65 et 65.1

L'article 65 de la *Loi sur la Cour suprême* a été modifié pour donner à la juridiction inférieure ou à l'un de ses juges un pouvoir concurrent avec celui de la Cour suprême du Canada de modifier ou d'annuler le sursis qui y est visé. En outre, l'article 65.1 a été modifié pour donner à la juridiction inférieure un pouvoir concurrent avec celui de la Cour suprême du Canada d'ordonner un sursis d'exécution, à la demande de la partie qui a signifié et déposé l'avis de la demande d'autorisation d'appel ou qui a l'intention de demander l'autorisation d'appel, lorsqu'un délai entraînerait un déni de justice.

3. Article 79 - Ordre des appels

L'article 79 de la *Loi sur la Cour suprême* a été modifié pour permettre au registraire, sauf ordre contraire du Juge en chef, de porter au rôle les appels dans l'ordre de leur inscription et de déterminer l'ordre dans lequel ils seront entendus.

4. L'article 677 du *Code criminel*

L'article 677 du *Code criminel* a été modifié pour exiger que le jugement de la cour d'appel énonce, le cas échéant, les motifs de toute dissidence.

Toutes questions concernant ces modifications doivent être adressées à maître Claude E. Alain, directeur des Affaires juridiques, (613) 996-7684.

Anne Roland

Registrar - Registraire

February, 1995

Février 1995

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **March 6, 1995**
Service : February 13, 1995
Filing : February 20, 1995
Respondent : February 27, 1995

Motion day : **April 4, 1995**
Service : March 13, 1995
Filing : March 20, 1995
Respondent : March 27, 1995

Motion day : **May 1, 1995**
Service : April 10, 1995
Filing : April 17, 1995
Respondent : April 24, 1995

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Audience du : **6 mars 1995**
Signification : 13 février 1995
Dépot : 20 février 1995
Intimé : 27 février 1995

Audience du : **4 avril 1995**
Signification : 13 mars 1995
Dépot : 20 mars 1995
Intimé : 27 mars 1995

Audience du : **1 mai 1995**
Signification : 10 avril 1995
Dépot : 17 avril 1995
Intimé : 24 avril 1995

DEADLINES: APPEALS

The next session of the Supreme Court of Canada commences on April 24, 1995.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the April 1995 Session on February 28, 1995.

DÉLAIS: APPELS

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 24 avril 1995.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 28 février 1995, le registraire met au rôle de la session d'avril 1995 tous les appels inscrits pour audition.